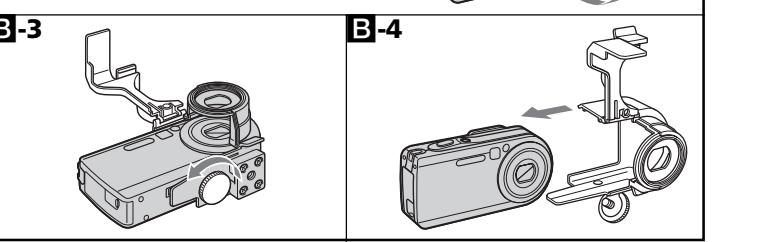
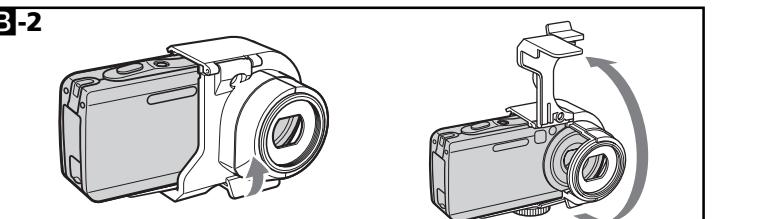
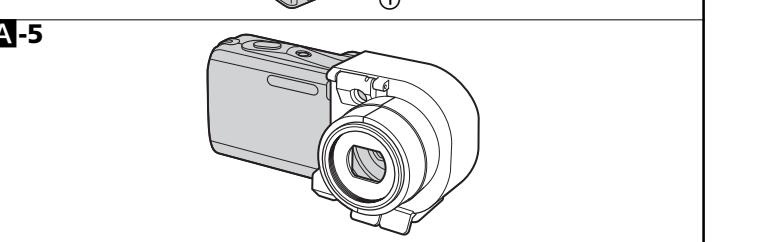
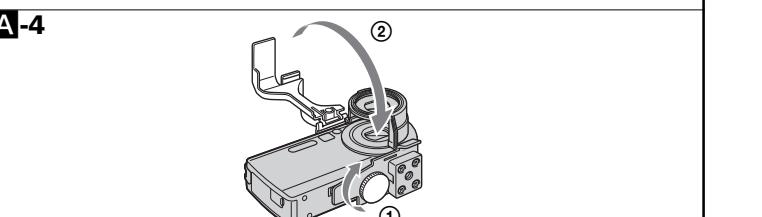
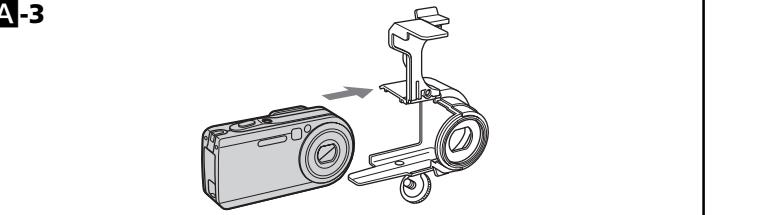
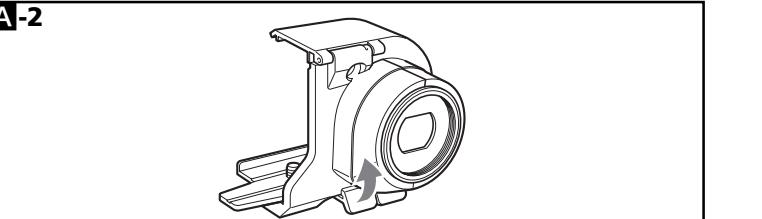


Operating Instructions
Mode d'emploi
Manual de instrucciones
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Bruksanvisning
Istruzioni per l'uso

VAD-PHC

© 2005 Sony Corporation Printed in Japan

Manual de instruções
Инструкции по эксплуатации
使用説明書
使用说明书
작동 지침서
تutorials التشغيل



http://www.sony.net/

Printed on 100% recycled paper using
VOC (Volatile Organic Compound)-
free vegetable oil based ink.**English**

VAD-PHC is a lens adaptor for the Sony digital still camera DSC-P200. Read the instructions carefully before use.

Using the lens adaptor

Use the lens adaptor when attaching a 30 mm diameter conversion lens, filter or protector to the digital still camera.

A How to attach

- Turn off the power of the digital still camera.
Be sure to turn off the power of the digital still camera and confirm the lens has returned to its original position in advance.
- Open the lens adaptor cover fully.
- Keep the digital still camera's LCD side parallel with the lens adaptor and slowly insert the camera into the lens adaptor.
- Insert the fixing screw into the tripod attachment point on the digital still camera, and tighten it (①), then close the lens adaptor cover until it clicks (②).

B How to detach

- Turn off the power of the digital still camera.
Be sure to turn off the power of the digital still camera and confirm the lens has returned to its original position in advance.
- Open the lens adaptor cover fully.
- Unscrew the fixing screw and remove it.
- Remove the digital still camera from the lens adaptor.

Note

While removing the lens or filter, be sure to hold the lens adaptor securely.

Notes on use

- Turn off the power of the digital still camera before attaching or removing the lens adaptor. The lens adaptor cover cannot be opened when the conversion lens is mounted. Do not try to open it forcibly.
- Do not try to open the lens adaptor cover forcibly. If you try to open it too far, it will be damaged.
- Be careful not to hit your hand when opening the lens adaptor cover, and not to catch your fingers when closing it.
- Do not attach a conversion lens to the lens adaptor when it is not mounted on the digital still camera.

Restrictions on use

- The viewfinder of the digital still camera cannot be used when the lens adaptor is mounted. Use the LCD screen to take photos.
- AF illuminator cannot be used.
- If you use the lens adaptor with a built-in flash, the peripheral area of the screen may darken in the wide-angle position (W). Should this occur, adjust the zoom in the telephoto position (T) until the effect disappears.

Specifications

Screw thread for lens or filter:	M30 × 0.75
Dimensions:	Approx. 83 × 64 × 58 mm (3 3/8 × 2 5/8 × 2 3/8 in.) (width/height/depth)
Mass:	Approx. 42 g (1.5 oz.)
Supplied accessories:	Carrying case (1), Operating Instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice due to continual improvements.

Français

Le VAD-PHC est un adaptateur d'objectif conçu pour l'appareil photo numérique DSC-P200 Sony. Lisez attentivement le mode d'emploi avant utilisation.

Utilisation de l'adaptateur d'objectif

Utilisez l'adaptateur d'objectif lorsque vous installez un dispositif de protection, un filtre ou un convertisseur de focale de 30 mm de diamètre sur l'appareil photo numérique.

A Mise en place de l'adaptateur

- Mettez l'appareil photo numérique hors tension.
Veillez à bien mettre l'appareil photo numérique hors tension et vérifiez préalablement que l'objectif a repris sa position initiale.
- Ouvrez complètement la partie articulée de l'adaptateur d'objectif.
- Placez l'écran LCD de l'appareil photo numérique parallèlement à l'adaptateur d'objectif et insérez doucement l'appareil photo dans l'adaptateur d'objectif.
- Insérez la vis de fixation dans le point de fixation du trépied sur l'appareil photo numérique et serrez-la (①), puis refermez la partie articulée de l'adaptateur d'objectif (②) jusqu'à ce qu'elle s'enclique.

B Retrait de l'adaptateur

- Mettez l'appareil photo numérique hors tension.
Veillez à bien mettre l'appareil photo numérique hors tension et vérifiez préalablement que l'objectif a repris sa position initiale.
- Ouvrez complètement la partie articulée de l'adaptateur d'objectif.
- Dévissez la vis de fixation et retirez-la.
- Retirez l'appareil photo de l'adaptateur d'objectif.

Remarque

Tenez fermement l'adaptateur d'objectif lors du retrait de l'objectif ou du filtre.

Remarques sur l'utilisation

- Mettez l'appareil photo numérique hors tension avant d'installer ou de retirer l'adaptateur d'objectif.
- La partie articulée de l'adaptateur d'objectif ne peut pas être ouverte lorsque le convertisseur de focale est installé. N'essayez pas de l'ouvrir en forcant.
- N'essayez pas d'ouvrir la partie articulée de l'adaptateur d'objectif en forçant. Vous risquez de l'endommager si vous l'ouvrez trop.
- Prenez garde de ne pas vous blesser la main lorsque vous ouvrez la partie articulée de l'adaptateur d'objectif, ni de vous coincer les doigts lorsque vous la refermez.
- Ne fixez pas de convertisseur de focale sur l'adaptateur d'objectif si ce dernier n'est pas installé sur l'appareil photo numérique.

Limits d'utilisation

- Le viseur de l'appareil photo numérique ne peut pas être utilisé lorsque l'adaptateur d'objectif est installé. Utilisez l'écran LCD pour prendre des photos.
- L'illuminateur d'aide AF ne peut pas être utilisé.
- Si vous utilisez l'adaptateur d'objectif avec un flash intégré, la zone périphérique de l'écran peut s'assombrir en position grande angle (W). En pareil cas, réglez le zoom en position téléobjectif (T) jusqu'à la disparition de cet effet.

Spécifications

Filetage de fixation de l'objectif ou d'un filtre :	M30 × 0.75
Dimensions :	Env. 83 × 64 × 58 mm (3 3/8 × 2 5/8 × 2 3/8 po.) (largeur/hauteur/profondeur)
Poids :	Env. 42 g (1.5 on.)

Accessoires fournis :

Etu (1), Mode d'emploi (1)

En raison des améliorations apportées continuellement à l'appareil, la conception et les spécifications sont sujettes à modification sans préavis.

Español

Nombre del producto: Adaptador de objetivo

Modelos: VAD-PHC

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUPERU QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

VAD-PHC es un adaptador de objetivo para las cámaras digitales de imágenes fijas Sony DSC-P200. Antes de utilizarlo, lea las instrucciones detenidamente.

Utilización del adaptador de objetivo

Utilice el adaptador de objetivo cuando coloque un objetivo de conversión de 30 mm de diámetro, un filtro o un protector en la cámara digital de imágenes fijas.

A Colocación

- Desconecte la cámara digital de imágenes fijas.
Asegúrese de desconectar la cámara digital de imágenes fijas y confirme previamente que el objetivo ha vuelto a su posición original.
- Abra la tapa del adaptador de objetivo completamente.

- Coloque el lado de la pantalla de cristal líquido de la cámara digital de imágenes fijas en paralelo con el adaptador de objetivo e introduzca lentamente la cámara en dicho adaptador.
- Insera el tornillo de fijación en el punto de ajuste del trípode de la cámara digital de imágenes fijas y apriételo (①). A continuación, cierre la tapa del adaptador de objetivo hasta que encaje (②).

B Desmontaje

- Desconecte la cámara digital de imágenes fijas.
Asegúrese de desconectar la cámara digital de imágenes fijas y confirme previamente que el objetivo ha vuelto a su posición original.
- Cierre la tapa del adaptador de objetivo completamente.

- Destornille el tornillo de fijación y extraigalo.
- Separé la cámara del adaptador de objetivo.

Oprerkings

Houd de lensadapter stevig vast als u de lens of het filter verwijdert.

Opmerkingen over het gebruik

- Schakel de digitale camera uit als u de lensadapter plaatst of verwijdert.
- De klep van de lensadapter kan niet worden geopend als de voorzetlens is bevestigd. Probeer de klep niet met kracht te openen.
- Open de klep van de lensadapter niet met te veel kracht. Als u de klep te ver opent, wordt deze beschadigd.
- Zorg dat uw hand niet stoot als u de klep van lensadapter open dat uw vingers niet onder de klep beklemmen raken als deze sluit.
- Bevestig geen voorzetlens op de lensadapter als deze niet op de digitale camera is bevestigd.

Beperkingen bij het gebruik

- De beeldzoeker van la digitale camera kan niet worden gebruikt als de lensadapter is bevestigd. Gebruik het LCD-schermer om foto's te nemen.
- De AF verlichting kan niet worden gebruikt.
- Als u de lensadapter gebruikt met een ingebouwde flitser, kunnen de buitenste gedeelten van het scherm donker worden in de groothoekstand (W). In dit geval past u de zoomstand aan in de telestand (T) tot het effect verdwijnt.

Teknische gegevens

Schroefdraad voor lens of filter:

Afmetingen:

Gewicht:

Bijgeleverde accessoires:

M30 × 0.75

ongeveer 83 × 64 × 58 mm (breedte/hoogte/diepte)

ongeveer 42 g

Draagtas (1), Gebruiksaanwijzing (1)

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden zonder voorafgaande kennisgeving wegens doorlopende verbeteringen.

Deutsch

Der VAD-PHC ist ein Objektivadapter für die digitale Standbildkamera DSC-P200 von Sony.

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme bitte sorgfältig durch.

Der Objektivadapter

Verwenden Sie den Objektivadapter, wenn Sie einen Konverter, einen Filter oder einen Schutzfilter mit 50 mm Durchmesser an der digitalen Standbildkamera anbringen wollen.

A Anbringen

- Schalten Sie die digitale Standbildkamera aus.
- Schalten Sie die digitale Standbildkamera unbedingt aus und überprüfen Sie zuvor, ob sich das Objektiv wieder in der Ausgangsposition befindet.
- Öffnen Sie die Abdeckung des Objektivadapters vollständig.
- Halten Sie die Seite mit dem LCD-Display an der digitalen Standbildkamera parallel zum Objektivadapter und setzen Sie die Kamera langsam in den Objektivadapter ein.
- Setzen Sie die Befestigungsschraube in die Stativbefestigungsbohrung an der digitalen Standbildkamera ein und ziehen Sie sie an (①). Schließen Sie dann die Abdeckung des Objektivadapters, so dass sie mit einem Klicken einrastet (②).

B Abnehmen

- Schalten Sie die digitale Standbildkamera aus.
- Schalten Sie die digitale Standbildkamera unbedingt aus und überprüfen Sie zuvor, ob sich das Objektiv wieder in der Ausgangsposition befindet.
- Öffnen Sie die Abdeckung des Objektivadapters vollständig.
- Lösen Sie die Stativschraube und entfernen Sie sie.
- Nehmen Sie die digitale Standbildkamera aus dem Objektivadapter heraus.

Hinweis

Se till att du får ett ordentligt grepp om linsadaptern när du tar bort linsen eller filtret.

Att observera angående användning

- Sätt av strömmen till den digitala standbildskameran.
- Sätt av strömmen till den digitala standbildskameran och att linsen har återgått till sitt ursprungsläge.
- Öppna skyddet till linsadaptern helt.
- Håll sedan med LCD-skärmen på den digitala standbildskamerans parallellt med linsadaptern och skjut försiktigt i kameran i linsadaptern.
- För in läskruven i stativfästet på den digitala standbildskameran och skruva åt skruven (①) och fall sedan skyddet över linsadaptern tills det klickar på plats (②).

B Hur du tar bort linsadaptern

- Sätt av strömmen till den digitala standbildskameran.
- Se först till att du har stängt av strömmen till den digitala standbildskameran och att linsen har återgått till sitt ursprungsläge.
- Öppna skyddet till linsadaptern helt.
- Lösen Sie die Stativschraube und entfernen Sie sie.
- Nehmen Sie die digitale Standbildkamera aus dem Objektivadapter heraus.

Obs!

Se till att du får ett ordentligt grepp om linsadaptern när du tar bort linsen eller filtret.

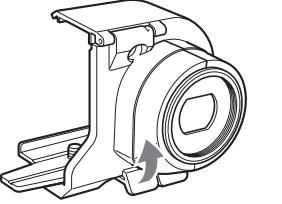
Hinweise zur Verwendung

- Schalten Sie die digitale Standbildkamera aus, bevor Sie den Objektivadapter anbringen.
- Die Abdeckung des Objektivadapters lässt sich nicht öffnen, solange der Konverter daran angebracht ist. Versuchen Sie nicht, sie gewaltsam zu öffnen.
- Versuchen Sie nicht, die Abdeckung des Objektivadapters gewaltsam zu öffnen. Wenn Sie die Abdeckung zu weit öffnen, wird sie beschädigt.
- Achten Sie darauf, sich nicht an der Hand zu stoßen, wenn Sie die Abdeckung des Objektivadapters öffnen bzw. sich nicht die Finger einzuklemmen, wenn Sie sie schließen.
- Bringen Sie keinen Konverter am Objektivadapter an, ohne dass dieser an der digitalen Standbildkamera montiert ist.

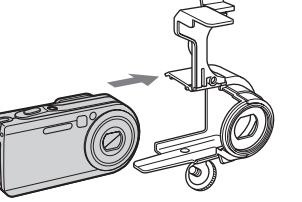
Begränsningar i användningen

- När du använder linsadaptern kan du inte använda den digitala standbildskamerans sökare. Använd LCD-skärmen när du fotograferar.
- AF-belysningen kan inte användas.
- Om

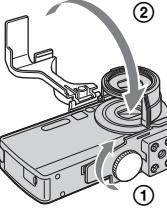
A-2



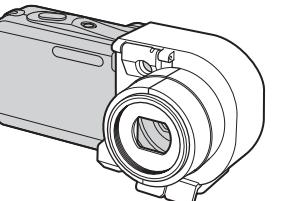
A-3



A-4



A-5



Русский

VAD-PHC - адаптер для объектива, предназначенный для цифровой фотокамеры DSC-P200 компании Sony. Перед использованием прочтите инструкции.

Использование адаптера для объектива

Адаптер для объектива используется при подсоединении к цифровой фотокамере широкоголового объектива диаметром 30мм, фильтра или защитной насадки.

A Способ прикрепления

- Отключите питание цифровой фотокамеры.

Обязательно отключите питание цифровой фотокамеры и заранее проверьте, что объектив вернулся в исходное положение.

- Полностью откройте крышку адаптера для объектива.

- Установите панель ЖКД цифровой фотокамеры параллельно адаптеру для объектива, медленно вставьте камеру в адаптер для объектива.

- Вставьте фиксирующий винт в узел крепления штатива на цифровой фотокамере и затяните его (①), затем закройте крышку адаптера объектива до щелчка (②).

B Отсоединение

- Отключите питание цифровой фотокамеры.

Обязательно отключите питание цифровой фотокамеры и заранее проверьте, что объектив вернулся в исходное положение.

- Полностью откройте крышку адаптера для объектива.

- Отверните фиксирующий винт и снимите его.

- Извлеките цифровую фотокамеру из адаптера для объектива.

Примечание

При снятии объектива или фильтра надежно удерживайте адаптер для объектива.

ПРИМЕЧАНИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

- Перед подсоединением или снятием адаптера для объектива отключите питание цифровой фотокамеры.
- Когда установлен широкоголовой объектив, крышка адаптера для объектива не открывается. Не пытайтесь открыть ее, прилагая усилия. При попытке открыть ее больше, чем положено, она будет повреждена.
- Соблюдайте осторожность, чтобы не ударить пальцы при открытии крышки адаптера для объектива и не прищемить пальцы при ее закрытии.
- Не подсоединяйте широкоголовой объектив к адаптеру для объектива, если он не присоединен к цифровой фотокамере.

ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ

- Видеосъемкой цифровой фотокамеры невозможно использовать, когда установлен адаптер для объектива. Для выполнения снимков пользуйтесь экраном ЖКД.
- Нельзя использовать подсветку для автофокуса.
- Если используется адаптер для объектива со встроенной вспышкой, то в широкоголовом положении (W) внешняя область экрана может быть затемнена. В этом случае измените трансфокацию, переведя объектив в положение телефото (T), пока этот эффект не исчезнет.

Технические характеристики

Винт с резьбой для объектива или фильтра: M30 × 0,75

прибл. 83 × 64 × 58 mm (мм)
(ширина/высота/глубина)

Прибл. 42 g (г)

Футляр для переноски (1), инструкции по эксплуатации (1)

Конструкция и технические характеристики могут изменяться без предварительного уведомления в связи с постоянными усовершенствованиями.

中文 (简)

VAD-PHC 是用於 Sony 數位相機 DSC-P200 的鏡頭轉接器。使用前請仔細閱讀本說明。

使用鏡頭轉接器

當在數位相機上加裝 30mm 直徑轉換鏡頭、濾光器或防護裝置時，請使用此鏡頭轉接器。

A 如何安裝

- 關閉數位相機電源。

請務必關閉數位相機的電源，並在關閉電源之前確定鏡頭已經返回原來的位置。

- 完全打開鏡頭轉接器蓋。

- 將數位相機的 LCD 鏡面與鏡頭轉接器平行，然後慢慢將相機插入鏡頭轉接器。

- 將固定螺絲插入數位相機的三腳架安裝孔，擰緊螺絲 (①)，然後關閉鏡頭轉接器蓋，直至其“咔噠”一聲到位 (②)。

B 如何拆卸

- 關閉數位相機電源。

請務必關閉數位相機的電源，並在關閉電源之前確定鏡頭已經返回原來的位置。

- 完全打開鏡頭轉接器蓋。

- 擰開固定螺絲並將其取出。

- 從鏡頭轉接器中取出數位相機。

注意

當取出鏡頭或濾光器時，請務必牢牢握住鏡頭轉接器。

使用注意事項

- 在裝著鏡頭轉接器時，不能使用數位相機的取景器。請使用 LCD 液晶顯示幕拍攝照片。

- 不能使用 AF 照明設備。

- 如果鏡頭轉接器與內建閃光燈一起使用，則在廣角位置 (W) 時螢幕的四周可能會變暗。

- 一旦發生此現象，請以遠攝位置 (T) 調節變焦，直至影響消失。

規格

鏡頭和濾光器的螺紋：

M30×0.75

尺寸：約 83 × 64 × 58mm (寬 / 高 / 深)

質量：約 42g

附件：攜帶盒 (1)，使用說明書 (1)

設計和規格因不斷改進而變更，恕不另行通知。

中文 (简)

VAD-PHC 是用于 Sony 数码相机 DSC-P200 的镜头转接器。使用前请仔细阅读本说明。

使用镜头转接器

当在数码相机上装上 30mm 直径转换镜头、滤光器或防护装置时，请使用此镜头转接器。

A 如何安装

- 关闭数码相机电源。

请务必关闭数码相机的电源，并在关闭电源之前确定镜头已经返回原来的位置。

- 完全打开镜头转接器盖。

- 将数码相机的 LCD 面与镜头转接器平行，然后慢慢将相机插入镜头转接器。

- 将固定螺丝插入数码相机的三脚架安装孔，拧紧螺丝 (①)，然后关闭镜头转接器盖，直至其“咔哒”一声到位 (②)。

B 如何拆卸

- 关闭数码相机电源。

请务必关闭数码相机的电源，并在关闭电源之前确定镜头已经返回原来的位置。

- 完全打开镜头转接器盖。

- 拧开固定螺丝并将其取出。

- 从镜头转接器中取出数码相机。

注意

当取出镜头或滤光器时，请务必牢牢握住镜头转接器。

使用注意事项

- 在装着镜头转接器时，不能使用数码相机的取景器。请使用 LCD 液晶显示屏拍摄照片。

- 不能使用 AF 照明设备。

- 如果镜头转接器与内建闪光灯一起使用，则在广角位置 (W) 时屏幕的四周可能会变暗。

- 一旦发生此现象，请以远摄位置 (T) 调节变焦，直至影响消失。

规格

镜头和滤光器的螺纹：

M30×0.75

尺寸：约 83 × 64 × 58mm (宽 / 高 / 深)

质量：约 42g

附件：携带盒 (1)，使用说明书 (1)

设计和规格因不断改进而变更，恕不另行通知。

عربي

الموديل VAD-PHC هو معدل عدسة مصمم للكاميرا السلكية الرقمية طراز Sony سوني DSC-P200. قم بقراءة التعليمات بنعانية قبل الاستعمال.

استعمال معدل العدسة

قم باستعمال معدل العدسة عند تركيب عدسة تحويل بقطر 30 مم او مصفاة او واقي للكاميرا السلكية الرقمية.

A كيفية التركيب

1. قم بإيقاف تشغيل الكاميرا السلكية الرقمية.

تأكد من إيقاف تيار الكاميرا السلكية والتحقق مسبقاً من إعادة العدسة إلى موضعها الأصلي.

2. قم بفتح غطاء معدل العدسة بالكامل.

قم بفتح غطاء معدل العدسة بالبلورية السائلة للكاميرا السلكية الرقمية متوازياً مع معدل العدسة وببطء قم بإدخال الكاميرا داخل معدل العدسة.

3. قم بإدخال بناية العرض البوليمرية السائلة للعدسات للكاميرا السلكية الرقمية متوازياً مع معدل العدسة وببطء قم بإدخال بناية العرض البوليمرية السائلة للكاميرا السلكية الرقمية.

4. قم بإدخال برجي الشبكة ثابت الحامل الثنائي الأجل وانزعه.

B كيفية التزعيم

1. قم بإيقاف تشغيل الكاميرا السلكية الرقمية قبل تركيب او تزعم معدل العدسة.

تأكد من إيقاف تيار الكاميرا السلكية والتحقق مسبقاً من إعادة العدسة إلى موضعها الأصلي.

2. قم بفتح غطاء معدل العدسة عند تركيب عدسة تحويل.

لا يمكن فتح غطاء معدل العدسة بالقوة، لا تحاول فتحه بالقوة.

3. قم بفتح غطاء معدل العدسة بالبلورية السائلة، اذا حاول فتحه زيادة عن الاوزان، سيتم اتلافه.

احرص على عدم اصطدام يديك عند فتح غطاء معدل العدسة، وعدم احتباس اصابعك عند اغلاقها.

4. لا تترك عدسة تحويل الى معدل العدسة بعد تركيبها على الكاميرا السلكية الرقمية.

قيود حول الاستعمال

- منظار الورقة للكاميرا السلكية الرقمية لا يمكن استعمالها عند تركيب معدل العدسة.

• يستعمل شاشة العرض البوليمرية السائلة لإلتقاط الصور.

- لا يمكن استخدام المضيء AF.

• اذا قمت باستعمال فلاش الداخلي، قد تكون المقطعة المحجوبة للشاشة معتمدة في وضع الزاوية العربية (W). اذا حدث هذا، قم بضبط الزووم في وضع الصورة المفرزة (T) الى ان يختفي ذلك التأثير.

المواصفات

لواب البرغي للعدسة أو المضيء:

الأبعاد: ٧٥ × ٣٠ م

الكتلة: ٤٢ جم تقريباً

الكميات المرفقة: دليل تعليمات التشغيل (١)

التصميم والمواصفات عرضة للتغير بدون إشعار وذلك لأغراض التحسين المستمر.

한국어

VAD-PHC는 Sony 디지털 스틸 카메라 DSC-P200-용으로 제작된 렌즈 어댑터입니다. 사용하기 전에 설명서를 주의 깊게 읽으십시오.

렌즈 어댑터 사용

디지털 스틸 카메라 직경 30mm의 컨버전 렌즈, 필터 또는 프로텍터가 장착되어 있는 경우 렌즈 어댑터를 사용합니다.

A 장착 방법

1. 디지털 스틸 카메라의 전원을 끕니다.

렌즈가 원래 위치로 되돌려져 있는지 확인한 후 반드시 디지털 스틸 카메라 전원을 꺼 주십시오.

2. 완전히 끝난 렌즈 어댑

Free Manuals Download Website

<http://myh66.com>

<http://usermanuals.us>

<http://www.somanuals.com>

<http://www.4manuals.cc>

<http://www.manual-lib.com>

<http://www.404manual.com>

<http://www.luxmanual.com>

<http://aubethermostatmanual.com>

Golf course search by state

<http://golfingnear.com>

Email search by domain

<http://emailbydomain.com>

Auto manuals search

<http://auto.somanuals.com>

TV manuals search

<http://tv.somanuals.com>